

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina/Gherdëina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina in Gröden
Foglio informativo del Comune di S. Cristina Val Gardena - **Juni 2012** - Edizion nr. 02/2012

www.sanktchristina.eu • www.santacristina.eu

POSTE ITALIANE SPA SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70 % - NE BOLZANO • POSTE ITALIANE SPA - NE BOZEN • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE



21 ulentères à rumà su nosc luech

Der neue Legendenweg nach St. Jakob

Buon avvio per la raccolta dei rifiuti organici



La palestra da boulder unirà tacheda pro ala cësa dal sport

Cunsëi de chemun - Senteda di 26 de merz 2012

La „Cësa dal Sport“ vën ngrandida

La palestra da jì a crëp (boulder), la tras-sa dl troi da jì cun la rodes „Rodaval“, la sala nueva dl chemun y l cont consuntif di destudafuech: chisc fova i cater ponc tra-tei dal cunsëi de chemun de S. Crestina ntan si prima senteda dl ann ai 26 de merz 2012. Ve spiegön tlo dessot mpue plu avi-sa de cie che l se trata.

Proiet per la realisazion de na palestra „boulder“

Dan n valgun ani ova la Grupa Alpinisć Gherdëina fat dumanda al chemun de S. Crestina de ngrandì la palestra da jì a crëp che ie via Iman. Ntlëuta ova l chemun pona lascià lauré ora n proiet drët garatà. Ma nce te Sëlva se ovi muet de chësc viers y ova pona fat su la palestra da jì a crëp sun plaza Nives. Sun chëla à l chemun de S. Crestina tëut la dezijion de lascé piërder si proiet, davia che n rata che te nosta val ne n'ie nia l debujën de avëi doi gran pale-stres da jì a crëp.

Ntant à na tecnica nueva de jì a crëp n gran suzes. L se trata dl bouldern, na tec-nica de arpizada sportiva ulache n ne n'ie nia tachei y n stà ala bassa. A Urtijëi iel bele na tel palestra da bouldern che à n gran suzes. Cun 8.500 ntredes al ann ie chësta palestra for massa plëina. Perchël à sën la Grupa Alpinisć Gherdëina fat du-manda al chemun de realisé na tel pale-stra nce a S. Crestina.

L proiet laurà ora sun ncëria dl Chemun vëjj dant che chësta palestra vën tache-da pro pra la cësa dal sport (Turnhalle), de viers dl tublà dla Calonia, iló ulache l ie alidancuei la zisterna dal uele per l

mplant de sciaudamënt dla cësa dal sport. Chësta lersch ie da pudëi adurvé davia che l unirà fat n mplant de sciaudamënt a gas. Oradechël ti vën mo tacà pro n tòch dedo-rapert. Tlo an cialà de fé zeche che passe-neia ite drët bën, zënza sproporzioné l fa-bricat, davia che l se trata dl raion sensibl dl ensemble ntëur dljeja.

Nscila sarà la cësa dal sport y la palestra da bouldern tl medem post y chël ie segur nce na sauridanza per la scola che pò jì cun i mutons iló a fé chësc bel sport. Na sauridanza ie ënghe che la palestra de boulder pò se nuzé di locai da se tré ntëur y di WC che ie bele tla cësa dal sport.

Davia che n ie bele tl lëur de runcé ntëur

la cësa dal sport, à la jonta nce fat ora de adaté chësta cësa ala normativa sun la segurëza y de la anjenië ca per altra ma-nifestazions, sciche cunzerc, cunferënzes, premiazions y nscì inant. L ie perchël udù dant de fé na porta nce deditepert y da iló n troi per jì suvier (de viers dla scola) o nce juvier (de viers dla streda Paul).

La spëises ududes dant per chisc lëures ie de ndut ca. 365.000 Euro. La spëises per anjenië ite la palestra de bouldern unirà sëurantëutes dala Lia da mont de Gherdëina.

Trassa dla „Rodaval“

La Jonta Provinziela à fat ora de mudé de ufize nosc plann urbanistich mudan jù te n



Nce tl 2011 à nosc destudafuech abù ngrum de ntrevënc. L cunsëi de chemun à dat pro si bilanz.

pittl tòch la trassa dl troi da jì cun la rodes "Rodaval". Chèsta mudazion dla trassa tl raion Plan dala Sia porta pro che l sarà n miuramènt n generel per l troi da jì cun la rodes y oradechèl saral tres chèsta mudazion nce mesun de sparaniè velch ntan la realisazion dl troi. L cunsèi de chemun à dat si bènsté a chèsta mudazion.

Sala „Raiffeisen“

Coche bele scrit te una dla ultima edizions dla "Plata de Chemun" ie la pitla sala de chemun unida ngrandida y anjenieda ite da nuef. La sala ie sèn drèt adateda per de uni sort de manifestazions, ajache la ie zentrela y nce ajache l ie na pitla cèsada-fuech leprò. Duta la lies y la istituzions pò se nuzé de chèsta sala. De ndut à i lèures per chèsta sala custà 69.145 Euro.



La sala de chemun nueva à inuem "Sala Raiffeisen"

La Cassa Raiffeisen de Sëlva à sponsorisà na pert de chisc lèures, dajan al chemun l bel cuntribut de 27.000 Euro. Davia che propi te chèla sala fova n iede la sènta dla filiela de S. Crestina dla Cassa Raiffeisen y nce sciche sèni de ringraziamènt à l cunsèi de chemun fat ora de ti dé inuem "Sala Raiffeisen".

Bilanz consuntif 2011 di destudafuech

Sciche ultimo pont à l cunsèi de chemun dat pro l cont consuntif 2011 di destudafuech de nosc luech. Ntan l ann passà a i destudafuech abù ntredes per ndut 162.896,07 Euro y spèises per ndut

145.956,47 Euro. L cunsèi de chemun à fat si lauda ai destudafuech nia mé per coche i sà da tenì la finances, ma nce y dantaldut per l servisc mpurtant che èi fej per nosta cumenanza.

Steuern

5 Promille der Einkommenssteuer an die Gemeinde

Auch heuer besteht für die steuerpflichtigen natürlichen Personen die Möglichkeit, beim Ausfüllen der Einkommenssteuererklärung für das Jahr 2011 (Modell UNICO PF/2012, CUD/2012 oder 730/2012) 5 Promille der Steuer den sozialen Einrichtungen zuzuweisen, um deren Tätigkeit zu unterstützen. Dadurch kann die **Unterstützung der eigenen Wohnsitzgemeinde** zu kommen. Diese muss die entsprechende Einnahme für soziale Zwecke verwenden. Diese 5 Promille (0,5%) ersetzen nicht die 8 Promille (0,8%) der geschuldeten Steu-

er, welche für anspruchsberechtigte Religionsgemeinschaften und Kirchen zweckbestimmt werden kann.

Die geschuldete Einkommenssteuer wird dadurch nicht erhöht, sondern nur teilweise zweckbestimmt. Man muss also nicht mehr Steuern bezahlen, sondern man kann festlegen, dass ein Teil der Steuer, die man in jedem Falle zahlen muss oder bereits bezahlt hat, für soziale Zwecke verwendet wird.

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)

Sostegno del volontariato e delle altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni e fondazioni riconosciute che operano nei settori di cui all'art. 10, c. 1, lett a), del D.Lgs. n. 460 del 1997

FIRMA _____

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____

Sostegno della ricerca scientifica e della università

FIRMA _____

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____

Finanziamento della ricerca sanitaria

FIRMA _____

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____

Sostegno delle attività sociali svolte dal comune di residenza

FIRMA Marino Rossi

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____

Sostegno alle associazioni sportive dilettantistiche riconosciute ai fini sportivi dal CONI ai sensi di legge

FIRMA _____

Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____

Firma qui

Für die Zweckbestimmung zu Gunsten der Wohnsitzgemeinde genügt eine Unterschrift in das entsprechende Feld in der Steuererklärung. Informationen erhalten Sie auch bei Ihrem Steuerberater.



Sprechstunden des Bürgermeisters Orario di ricevimento del sindaco Udienze di ambolt

**Montag und Mittwoch
von 7.30 Uhr bis 9.00 Uhr**

**Lunedì e mercoledì
dalle 7.30 alle 9.00**

**Lunesc y mierculdi
dala 7.30 ala 9.00**

Sprechstunden des Gemeindereferenten Robert Ploner Orario di ricevimento del assessore Robert Ploner Udienze di assessèur Robert Ploner

Mittwoch von 7.30 Uhr bis 8.30 Uhr

Mercoledì dalle 7.30 alle 8.30

Mierculdi dala 7.30 ala 8.30



1.590.177,87 Euro da spartì su

Dantaldut de scioldi jivela ntan la senteda de chemun di 21 de mei 2012. L cunsëi de chemun à danora dat pro l cont de fin dl ann 2011 y doprò tratà l valivamënt dl bilanz 2012. Ala fin se à l cunsëi pona dat ju cun la prima variazion dl bilanz da chëst ann. Ma jon damprovia.

Cont de fin n cont al ann finanziaier 2011

Al scumenciamënt dla senteda à l cunsëi de chemun cialà de reviers coche ie stat l andamënt dl 2011 sot al aspet finanziaier. L responsabl dl ufize chemunel per la finances, Georg Insam, à n curt purtà dant i dac y la nfirmazions de majera mpurtanza.

Ntredes: Ntan l ann passà à l chemun de S. Crestina trat ite de ndut 6.792.130,88 Euro. Nce l ann passà fova la ntredes curëntes dl chemun de S. Crestina (3.965.671,33 Euro) plu autes che la spëises curëntes (2.958.600,25 Euro), nsci che bele tres la gestion ordinera ie l chemun stat bon de avèi n pitl avanz. La majera pert dla ntredes ruva ite da cuntribuc dala Provinzia, da servijes che l chemun pieta y da chëutes.

Spëises: For ntan l 2011 à nosc chemun dat ora de ndut 4.877.599,98 Euro che fosa feter la medema soma data ora dl 2010 (4.887.192,91 Euro). La spëises curëntes fova de 2.958.600,25 Euro, de chëstes fej l personal de chemun ora l 22%, i servijes pitei dal chemun l 28%, i cuntribuc ala lies y ala Provinzia de Bulsan l 19%, la spëises de cunsum l 13%, i fic passives l 6%, la chëutes l 2% y la spëises straordinères l 10%.

Ai 31.12.2011 ova l chemun 4.115.867,98 Euro te cassa. For ai 31.12. ova l chemun mo da scudì 2.184.072,49 Euro y da paiè 4.709.762,87 Euro. Trajan la rissa posson di che dal ann passà ie avanzei de ndut 1.590.177,87 Euro. Sun la basa dl bënsté positif dat ju dal revisëur di conc dl chemun, dut. Fortunato Verginer, à l cunsëi de chemun dat pro l cont de fin per l ann finanziaier 2011.

Avanz de aministrazion 2011

Coche udù ie dal cont de fin sautà ora n avanz de aministrazion de ndut 1.590.177,87 Euro. Chisc ie i scioldi che ie restei a disposizion dl chemun y che toca perchël da unì adurvei chëst ann. L cunsëi de chemun à fat ora de i dé ora aldò dla tabela tla plata tlo daujin.

PRIMA VARIAZION AL BILANZ 2012

N cunfront a chël che l cunsëi de chemun ova udù dant per la bilanz 2012 iel ntant bel unì a se l dé deplu mudazions. La majera ie segur chëla che chëst'ann ne unirà plu scudida deguna ICI y che a si post ie ruveda la IMU. Oradechël dajovel mo d'otra mudazions che à sfurzà l cunsëi a mudé ju la bilanz de previjion 2012 aldò dla tabela tlo dessot:

De majera ntredes	
Tres la chëuta IMU	665.000,00 €
Tres fic sun i scioldi che ie te cassa	8.811,00 €
Tres chël che la sozietà Selfin paia ora devidëndesc	5.100,00 €
Cuntribut da pert dla Cassa Raiffeisen per la pitla sala de chemun	27.000,00 €
Cuntribut provinziel per manteni la stredes chemuneles	50.000,00 €
Cuntribut dla Provinzia per la urbanisazion dl raion Calonia	154.000,00 €
Cuntribut di privac per la urbanisazion dl raion Calonia	160.000,00 €
De ndut	1.069.911,00 €

De mëndra ntredes	
Tres chël che toma demez la chëuta ICI	665.000,00 €
Tres n mënder cuntribut dla Provinzia sun la ntredes dala chëuta IRAP	13.911,00 €
De ndut	678.911,00 €

De majera spëises	
Per cumpré mascins y njinies per i lauranc de chemun	25.000,00 €
Spëises per la urbanisazion dl raion Calonia	314.000,00 €
Spëises per fé troies (Dlieja – Sacun; Rijeda – Col da Mëssa; Sëurasass – Col de Pecol; Strënc – Mont Sëura; Praulëta – Sacun)	52.000,00 €
De ndut	391.000,00 €



Per la urbanisazion dl raion Calonia ie udù dant spëises de 314.000 Euro.



Per la depuscion dla streda danter Aldoss y Fussél ie udü dant spëises de 25.000,00 Euro.

AVANZ DE AMINISTRAZION 2011	
Cuntribut straordinèr al Museum de Gherdëina per la nrescida sun i mejes	1.800,00 €
Cuntribut straordinèr al Cor Sasslong per i 40 ani de atività	2.500,00 €
Cuntribut straordinèr ala lia per l turism de Urtijëi per la terza "Biennale"	1.145,00 €
Cuntribut straordinèr ala Val Gardena Marketing per i campionac taliani U18 de Atletica	1.658,00 €
Cuntribut straordinèr al Amateur Sportverein Hero per la gara de mountain bike "SellarondaHero 2012"	4.289,00 €
Cuntribut straordinèr ala Lia da Mont per mèter apost la via fereda Oskar Schuster sun Sassplat	6.000,00 €
Cuntribut straordinèr a Val Gardena Marketing per la IVV Volkssport Olympiade	1.747,00 €
Cuntribut straordinèr ala lia per l turism de S. Crestina per lëures sun stredes y trois de chemun	30.000,00 €
Per cumpré na òpra de ert	5.000,00 €
Manutenzuion straordinaria pra l vedl spedel (per anjenie ite n ambulatorie da dutor)	60.000,00 €
Manutenzion straordinaria dla cèsa dal sport (per la adaté ala normes de segurèza)	120.000,00 €
Manutenzion straordinaria dl zënter dal sport "Mulin da Coi" (per l mplant de sciaudamënt y autri lëures, per anjenie ite tribunes)	70.000,00 €
Per mantenì stredes y troies chemunei	216.038,87 €
Per la depuscion dla streda danter Aldoss y Fussél	25.000,00 €
Per proiec y lëures tl zënter de nosc luech	100.000,00 €
Per realisé n rondel tl ncrëusc dlongia l Pizuela	200.000,00 €
Per realisé n pitl ciamp da fé ala codla pra l parch da fé damat de Costa da Iman	55.000,00 €
Per miuré la iluminazion publica	50.000,00 €
Spëises de urbanisazion daujin dal raion Calonia (eghes, canalisazion)	340.000,00 €
Per mèter ju de nueva roles dal'ega da bever tl raion Plan dala Sia (Ringleitung)	300.000,00 €
Ndut	1.590.177,87 €

Documenti

Arriva il passaporto per minori

A partire dal 26 giugno 2012 i minori che viaggiano all'estero dovranno possedere un proprio documento di viaggio individuale. L'iscrizione dei minori di anni 16 sul passaporto dei genitori, che era possibile fino al 25.11.2009, non sarà più riconosciuta valida quale documento di identificazione ai fini dell'espatrio.

Per evitare il respingimento presso le frontiere straniere si invita i genitori a verificare, prima della partenza, che i propri figli abbiano un documento individuale valido per l'espatrio, cioè una carta di identità oppure un passaporto intestato a proprio nome.

È da ricordare, inoltre, che i minori di anni 14 possono recarsi all'estero solo se accompagnati dai genitori o da persone delegate ad accompagnarli. I genitori devono sempre essere in grado di dimostrare la propria qualità di genitore; ciò avviene o con apposita indicazione contenuta nel documento di identificazione del minore, o con un certificato di nascita con indicazione della paternità e maternità, rilasciato dall'ufficio anagrafe comunale. Se il minore sarà accompagnato da una persona diversa dal genitore, questa dovrà essere munita di apposita delega convalidata dalla Questura.

Saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass ab 15.06.2012 bis zum 17.09.2012 wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wurde.

Die Ambulatorien in **Wolkenstein** befinden sich im „Zënter Karl Unterkircher“ am Nivesplatz 2 und sind unter der Telefonnummer 0471 794266 erreichbar. Die Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00 Uhr.

In **St. Ulrich** ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr. Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Diese können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.





Rifiuti

Buon avvio per la raccolta dei rifiuti organici

Due mesi fa è stata introdotta nel nostro comune la raccolta dei rifiuti organici per i privati. I primi riscontri da parte della popolazione sono stati molto positivi e ciò non solo perché sono state ridotte le quantità di rifiuti residui, ma anche per il motivo che la regolare raccolta differenziata dei rifiuti organici ha contribuito a ridurre i cattivi odori.

Dalle prime analisi è inoltre emerso che i cittadini di S. Cristina partecipano in modo molto responsabile alla raccolta dell'umido gettando negli appositi contenitori esclusivamente rifiuti organici. A tal proposito va ricordato che rifiuti duri come gli ossi di pollo, i noccioli di pesche ed albicocche o i gusci delle uova non vanno gettati nel contenitore per l'umido, ma nei rifiuti residui.

Si invita la popolazione a continuare di questo passo ed ad impegnarsi nella raccolta dei rifiuti organici, aiutando così il comune a risparmiare sulle spese per il servizio di raccolta dei rifiuti.

Refudam y cuntreda

21 ulentères à rumà su nosc luech

Nce chëst ann à l chemun de S. Crestina metù a jì la azion "Rumon su nosc luech". L fin de chësta scumenciadiva ie chël de tenì nèt nosc luech y dl rumé su mo dan che scumëncia la sajón da d'instà.

Ai 26 de mei se à abinà 21 ulentères sun plaza de chemun, per pië ora per duta la pertes de nòsc luech a rumé su. Chëst ann an cialà de ruvé mpue dlonch ora y n se à spartì su te deplu grupes.

L ie unì abinà adum na gran zopa de maroca y l ie for inò da se fé marueia tan puech fundamënt che vel un o vel autra à a scirmé demez si refudam te nosta natura. N ie nchinamei ruvei pra tel pitla deponies abusives y l chemun ti stajerà sën do, acioche vel da de tel ne vënie nia plu a se l dé.

Abinà ie unì dl dut: schi, chibli de banda, scipes, tòc de auti y nscì inant.

La grupa di Destudafuech y la lia de chëi che va a pësc à rumà su l ruf de Cisles y n tòch dl Derjon da Mulin d'Odum ora.

Sciche pitl sën de ringraziament à la Lia per l turism nvià duc i ulentères a na bona marënda.

L chemun de S. Crestina sënt gra a duc i ulentères che à fat pea chësta azion, ai Destudafuech y ala Lia per l turism y sambën nce a chëi che se mët a disposizion ntan dut l ann per tenì nèt y rumé su nosc luech. Tl medem tēmp vën prià bele duc canc de cialé de tenì nèt nosc luech y de nia scirmé demez la maroca ulache la ne toca nia.



Na gran lauda ti va ai ulentères che à rumà su nosc luech.

NEUER MÜLLKALENDER 2012 ab 18.06.2012

Der Dienst wird von 6.00 Uhr bis 14.00 Uhr ausgeführt. Die zu entleerenden Müllkübel müssen am Vorabend an den Straßenrand gestellt werden.

Ganzjährig				
		Dienstag Biomüll	Mittwoch Restmüll	
Saison	Montag	Dienstag	Mittwoch	Freitag
18.06.2012 - 30.09.2012	Restmüll Betriebe und Private			Restmüll nur Betriebe
03.12.2012 – 05.04.2012	(außer Runcaudiè, Ulëta, Praulëta, Paratoni, Pilon)	Biomüll	Restmüll	Biomüll nur Betriebe



Am 18. Juni ist die erste Rate der IMU fällig!

Seit heuer ersetzt die IMU (Imposta Municipale Unica) die frühere ICI. Es gibt noch viele offene Fragen zu dieser neuen Steuer, insbesondere was die Höhe der Hebesätze anbelangt. Aufgrund der fehlenden Durchführungsbestimmungen war es nämlich für die Gemeinden noch nicht möglich, ihre eigenen Hebesätze zu bestimmen. Aufgrund dieser Tatsache wird italienweit die erste Rate der IMU mit staatlich festgesetzten Hebesätzen berechnet. Ein Ausgleich erfolgt dann, falls überhaupt, bei der Bezahlung der zweiten Rate.

In der Folge erhalten Sie die Antworten auf die wichtigsten Fragen zur IMU. Sollte es für Sie weiter Unklarheiten geben, steht unser Steueramt stets zu Ihrer Verfügung.

Wer muss die IMU bezahlen?

Diese Steuer muss von den Eigentümern, bzw. von den Inhabern eines Realrechtes (Fruchtgenuss, Wohnungsrecht, Oberflächenrecht) und von den Leasingnehmern entrichtet werden, die ein Gebäude oder einen Baugrund besitzen.

Wie wird die IMU berechnet?

Für die Berechnung der IMU muss die Steuergrundlage ermittelt werden. Diese entspricht:

- bei Gebäuden dem Katasterertrag, der zuerst um 5% aufgewertet und dann mit den gesetzlichen Multiplikatoren multipliziert wird. Diese sind wesentlich höher als es jene für die ICI waren, z.B. bei einer Wohnung 160 statt 100, bei Hotels 60 anstatt 50, bei Geschäften 55 statt 34.
- bei Baugründen wird der Marktwert herangezogen.

Was versteht man unter einer Hauptwohnung samt Zubehör?

Als Hauptwohnung (gilt auch für die Hauptwohnung der Landwirte) versteht man nur die Immobilieneinheit, in welcher der Eigentümer (bzw. Fruchtnießer, Inhaber des Wohnrechtes) und seine Familienmitglieder den meldeamtlichen Wohnsitz und den ständigen Aufenthalt haben. Als Zubehör zur Hauptwohnung können maximal ein Keller oder ein Dachboden und eine Garage und ein Autoabstellplatz betrachtet werden. Das Gesetz sieht einen

reduzierten Hebesatz und einen Freibetrag von 200 Euro vor, der für jedes Kind unter 26 Jahren, unabhängig vom Einkommen, bis maximal 8 Kinder, um weitere 50 Euro erhöht wird.

Wann und wie bezahlt man die 1. Rate?

Bei der 1. Rate, welche innerhalb 18. Juni 2012 zu entrichten ist, bezahlt der Bürger die Hälfte der für das ganze Jahr berechneten Steuer ein. Dafür kann er nur das Formular F24 verwenden. Bei der 1. Rate kommen die vom staatlichen Gesetz vorgesehenen Hebesätze zur Anwendung: 4% für die Hauptwohnung und Zubehör; 7,6% für alle anderen Immobilien. Beim ordentlichen Hebesatz von 7,6% werden 3,8% direkt dem Staat eingezahlt. Für die landwirtschaftlichen Gebäude ist bei der ersten Rate keine IMU geschuldet. Die landwirtschaftlichen Gebäude – inklu-

sive Wohnungen, welche zur Zeit keinen Ertrag aufweisen, müssen bis spätestens 30. November 2012 ins Gebäudekataster eingetragen werden. Für diese ist die IMU erst im Dezember 2012 einzuzahlen.

Für denkmalgeschützte, unbewohnbare und unbenutzbare Gebäude wird die Steuergrundlage um 50% reduziert.

Die Wohnungen der Getrennten und Geschiedenen werden per Gesetz der Hauptwohnung gleichgestellt. Die IMU muss von demjenigen entrichtet werden, dem der Richter die Wohnung zugewiesen hat, unabhängig vom Rechtstitel, also auch wenn, wie es oft der Fall ist, die ehemalige Gattin nicht Eigentümerin oder nur teilweise Eigentümerin ist.

Wird die Gemeinde die Vorausberechnung der ersten Rate machen?

Ja! Unsere Gemeinde hat den Bürgern eine Mitteilung zugeschickt, mit welcher sie über die staatliche IMU-Regelung, über die besteuerten Immobilien und über die berechnete Steuer informiert hat. Gleichzeitig wurde ein vorausgefüllter Zahlschein (F24) ausschließlich für die 1. Rate beigelegt.

Wann und wie bezahlt man die 2. Rate?

Die 2. Rate muss innerhalb 17. Dezember 2012 entrichtet werden. Bei der 2. Rate kommen die von der Gemeinde festgelegten Hebesätze und Freibeträge zur Anwendung.

Die Gemeinderäte haben bis zum 30. September 2012 Zeit, die Steuererleichterungen bzw. -erhöhungen zu beschließen.

Wie wird der Betrag der 2. Rate mitgeteilt?

Auch für die 2. Rate erstellt die Gemeinde die Berechnung. Gegen Ende November schickt sie den Bürgern eine Mitteilung zu, mit welcher sie über die von der Gemeinde festgelegten Hebesätze und Steuererleichterungen, über die besteuerten Immobilien und über die berechnete Steuer informieren. Bei der Berechnung der 2. Rate wird der im Juni 2012 mit der ersten Rate eingezahlte Betrag berücksichtigt. Der Mitteilung wird auch ein vorausgefüllter Zahlschein (F24) für die 2. Rate beigelegt und die Vorgangsweise für eventuelle Rückerstattungen erklärt.

IMU - Ein Rechenbeispiel

In einer Familie mit 2 Kindern unter 26 Jahren ist der Ehemann Eigentümer einer Wohnung und zweier Garagen. Die Wohnung hat einen Katasterertrag von 500 Euro, die Garagen jeweils von 80 Euro.

IMU-Steuer für das ganze Jahr:

Wohnung:

Katasterwert: 500 Euro x 1,05 (Aufwertung) x 160 (Multiplikator) = 84.000
Hebesatz 4% = 336 Euro

1. Garage:

Katasterwert: 80 Euro x 1,05 (Aufwertung) x 160 (Multiplikator) = 13.440
Hebesatz 4% = 53,76 Euro

Wohnung und 1. Garage zusammen = 389,76 Euro

Freibeträge:

200 Euro + 100 Euro (2 Kinder) = 300 Euro
389,76 Euro minus 300 Euro = 89,76 Euro

2. Garage:

Katasterwert: 80 Euro x 1,05 (Aufwertung) x 160 (Multiplikator) = 13.440
Hebesatz 7,6% = 102,14 Euro

Insgesamt IMU 2012:

89,76 Euro + 102,14 Euro = 191,90 Euro

1. Rate: 191,90 Euro : 2 = 95,95 Euro



Öffentliche Arbeiten / Schule

Der neue Legendenweg nach St. Jakob

Am Samstag, 9. Juni wurde der neue Legendenweg nach St. Jakob offiziell eröffnet und eingeweiht. Anlässlich des hierfür organisierten Festes haben viele Bürger den neuen Weg kennen und bereits schätzen gelernt.

Die Idee, einen Weg von der Kirche von St. Christina zu jener von St. Jakob zu errichten, entstand im Zuge der Ideenfindung zur Dorfgestaltung. Es gab nämlich bisher keinen leichten Fußgängerweg mit gemüthlicher Steigung nach St. Jakob. Die

Idee wurde sofort von der Gemeindeverwaltung aufgenommen und mit der Forstbehörde besprochen. Bei einem Lokalausgang wurde die Idee zunächst auf ihre Machbarkeit überprüft. Anschließend hat die Forstbehörde ein Projekt ausarbeiten lassen.

Die Gemeinde hat sich dann um die Finanzierung des Projektes gesorgt. Das Projekt wurde schließlich von der Gemeinde St. Christina, von der Gemeinde St. Ulrich (auf welcher ein Teilstück des Weges verläuft) und von der Forstbehörde finanziert.

Schließlich ist unsere Grundschule auf den Plan gekommen, aus dem Weg etwas ganz Besonderes zu machen. Es entstand die Idee eines Legendenweges. Passend zur Örtlichkeit wurde die Legende der Grafen von Stetteneck gewählt, welche – so erzählt man – die Kirche von St. Jakob als Dank für die glückliche Heimkehr aus der Pilgerfahrt nach Santiago de Compostela erbauen ließen. Während des gesamten Schuljahres haben sich die Schülerinnen und Schüler der 4. und der 5. Klassen mit dem Thema auseinandergesetzt und 16





große Bilder geschaffen, welche die Legende darstellen. Gleichzeitig wurde die Legende in den drei Landessprachen zusammengeschrieben.

Bilder und Texte wurden schließlich auf große Holztafeln angebracht und entlang des Weges aufgestellt.

Auch die Pfarrei und die Handwerker unseres Ortes haben sich mit dem neuen Weg befasst und beschlossen, auf dem Weg eine Statue des hl. Jakobs, des Schutzpatrons der Wanderer, aufzustellen.

Am Tag der Eröffnung wurde das Projekt zunächst von der Grundschule im Gemeindehaus vorgestellt. Anschließend wanderten die Schüler gemeinsam mit Lehrpersonen, Eltern und Festgemeinde auf dem neuen Weg Richtung St. Jakob. Dabei wurden nach und nach die einzelnen Tafeln mit den Bildern und Texten enthüllt.

Bei der Statue des hl. Jakobs wurden dann der Weg, die Tafeln und die neue Statue von Hochw. Raimund Perathoner und Dekan Hochw. Vijo Pitscheider gesegnet. Bürgermeister Eugen Hofer eröffnete dann den Weg offiziell und übergab ihn seiner Bestimmung.

Am Ende der Feierlichkeiten lud die Gemeinde alle zu einem kleinen Umtrunk ein. Musikalisch umrahmt wurde das Fest vom Chor Sasslong und von den Schülerinnen und Schülern der Grundschule.

Ein großer Dank ergeht an alle, die sich für die Realisierung dieses gelungenen Legendenweges eingesetzt haben und ihren Beitrag geleistet haben. Ein Dank ergeht nicht zuletzt auch an die privaten Eigentümer der betroffenen Grundstücke, welche ihr Einverständnis für die Verwirklichung dieses Weges gegeben haben.

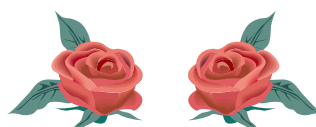


Die Künstlerinnen und Künstler der 4. und 5. Klassen der Grundschule neben der letzten Tafel des Legendenweges.

Dut l bon per l cumplì di ani

- 98 ani à cumplì ai 08.04 **Emma Senoner**, Fatuc, Str. Dursan 100
 93 ani, à cumplì ai 02.05 **Hilda Aichner**, veidua Galliani, Str. Paul 29
 92 ani, à cumplì ai 23.04 **Christina Augusta Kerschbaumer**, dl Pech, Str. Palua 32
 89 ani cumplèsc ai 24.06 **Maria Luzia Malsiner**, Pradel – veidua Karbon, Str. Sacun 38
 88 ani à cumplì ai 12.05 **Teresina Insommo**, "Trina de Sassoli", Str. Val 17
 87 ani à cumplì ai 29.04 **Albina Maddalena Beyer**, veidua Insam
 "Pizzeria da Peppi", Str. Chemun 52
 87 ani à cumplì ai 03.05 **Veronika Lang**, veidua Runggaldier "Cèsa Vroni", Str. Pana 2
 87 ani à cumplì ai 11.05 **Luigia Mussner**, veidua Comploj "Cafè Andy", Str. Dursan 11
 87 ani à cumplì ai 15.05 **Cristina Insam**, veidua Demetz "Mulins", Str. Plan dala Sia 20
 87 ani cumplèsc ai 25.06. **Luigi Mussner-Verginer**, "Cèsa Ladinia", Str. Iman 10
 86 ani à cumplì ai 14.04 **Luigi Runggaldier**, "Runcaudie", Str. Plesdinaz 104
 86 ani à cumplì 14.05 **Konrad Runggaldier**, "Mëujna", Str. Plesdinaz 40
 86 ani cumplèsc ai 23.06 **Konrad Vinatzer**, "Curijel", Str. Plesdinaz 64
 85 ani à cumplì ai 21.04 **Luigi Comploj**, "Pizuela", Str. Dursan 7
 85 ani à cumplì ai 21.05 **Olga Carolina Stuffer**, "Bellavista", Str. Plesdinaz 65
 83 ani à cumplì ai 23.04. **Maria Burger**, "Marina", Str. Dursan 42
 82 ani à cumplì ai 09.05 **Maximilian Perathoner**, "Prasquel", Str. Chemun 40
 82 ani à cumplì ai 01.06 **Hermann Adolf Keim**, "Cèsa Keim", Str. J.Skasa 17
 81 ani à cumplì ai 03.06 **Imelda Maria Mussner**, "Villa Alpina", Str. Dursan 50
 81 ani à cumplì ai 07.06 **Giuseppina Angelina Runggaldier**, "Ulëta", Str. Plesdinaz 171
 80 ani à cumplì ai 20.05 **Giuseppe Stolz**, Str. Chemun 45
 80 ani à cumplì ai 25.05. **Ida Tomaselli**, veidua Fabbro, Str. Gherdëina 33
 80 ani à cumplì ai 11.06 **Tobia Insam**, "Paratoni" Str. Insom 2
 80 ani cumplèsc ai 16.06 **Cristina Planker**, "Curijel", Str. Plesdinaz 64

Dut l bon y sanità!



Das neue Leitbild „in Bewegung“

17 Kindergärten umfasst der seit 35 Jahren bestehende Kindergartensprengel Ladinia. Kürzlich wurde das neue Leitbild vorgestellt worden. Großer Wert wird darin der Erhaltung und Pflege der ladinischen Identität beigemessen, bei gleichzeitiger Öffnung anderen Kulturen gegenüber.

Bei der Vorstellung wurde mehrmals unterstrichen, der ladinischen Identität Raum zu geben, damit verbundene Eigenheiten zu pflegen und gleichzeitig anderen Kulturen aufgeschlossen zu begegnen. Große Bedeutung wird dabei der Sprachenförderung gegeben, mit der Kernsprache Ladinisch und dem fallweisen Gebrauch der (hoch-)deutschen und italienischen Sprache. Die Schritte in die Mehrsprachigkeit werden geplant und in das Konzept der einzelnen Kindergärten eingebaut. Bei der Dokumentation der pädagogischen Arbeit soll die Dreisprachigkeit berücksichtigt werden.

Ein Merkmal der pädagogischen Tätigkeit, heißt es im neuen Leitbild wörtlich, ist „die



Auch unser Kindergarten hat sich an der Erstellung des Leitbildes beteiligt.

Erhaltung, Stärkung und Förderung der ladinischen Sprache und Kultur und die Vermittlung der Mehrsprachigkeit als Wert“.

Das Leitbild enthält zudem allgemeine Werte wie Orientierung am Wohl des Kindes, Wertschätzung der Persönlichkeit,

ganzheitliches Begleiten und Unterstützen in individuellen Entwicklungen und Vertreten einer geschlechtssensiblen Pädagogik nach dem Prinzip der Chancengleichheit.

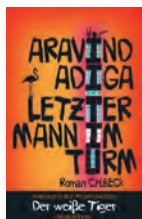
Das Projekt „Leitbild in Bewegung“ wurde mit Unterstützung der Supervisorinnen und Coaches Siegrid Jamnig aus Graz und Ernst Windischgrätz aus Wien gemeinsam mit dem Führungsteam der ladinischen Kindergärten ausgearbeitet. Fünf Leitsätze wurden formuliert: „Nur gemeinsam geht's“, „Hier leben – hier in den Kindergärten gehen“, „Jede und jeder von uns: eine Welt in der Welt“, „Raum und Zeit für vielfältiges Erleben, Erfahren und Beteiligen“, „Kompetente und handlungsfähige Menschen im Leben“.

Das Leitbild soll durch jährliche Auseinandersetzung und Thematisierung auch in Zukunft „in Bewegung“ bleiben



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tresl Gruber sind wieder neue Bücher eingetroffen.
Wir empfehlen folgende Romane als spannende Lektüre unter dem Sonnenschirm:



Letzter Mann im Turm

Roman von
Aravind Adiga

Die Wohnanlage „Turm A der Vishram Cooperative Wohnungsbaugesellschaft“ in Mumbai ist eine gute Adresse. Als der Immobiliencycoon Dharmen Shah den Bewohnern dieses Wolkenkratzers das Angebot macht, sie rauszukauften, damit er einen Luxusapartment-Komplex errichten kann, ist sein Angebot mehr als großzügig. Aber nicht jeder ist bereit, auszuziehen und dafür viel Geld mitzunehmen, das Angebot gilt jedoch nur, wenn alle zustimmen! Die Anspannung steigt unter den Bewohnern, und einer, der pensionierte Lehrer Masterji, einst am meisten respektiert, ist nun das Hindernis für diesen Deal.

Erschienen im Beck Verlag, 2011, gebunden, 515 Seiten, 19,95 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.**



Märzsonne

Roman von
Johanna Beck

Ein Wochenende im März, die Serpentine, die sich ins Hochtal hinaufschlängelten, wollten kein Ende nehmen. Auch Max, der den alten ausgeliehenen Ford steuerte, war am Ende seines Repertoires. Wie oft habe ich mir diese Bilder vor Augen gerufen! Max von hinten, schwarzes T-Shirt, schwarzer Pullover, braunes Haar. Max, der mich liebte? 20 Jahre danach kehrt Anna an den Ort des Unglücks zurück. Sie will Ungeklärtes aufarbeiten, die Schreckbilder zur Ruhe legen, um im Leben weitergehen zu können. Spannende Schilderung von zwei Tagen in den Bergen, die in die Katastrophe münden.

Erschienen im Seifert Verlag, 2011, gebunden, 126 Seiten, 16,90 Euro **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.**



Der Junge, der Träume schenkte

Roman von
Luca di Fulvio

New York, 1909. Aus einem transatlantischen Frachter steigt eine junge Frau mit ihrem Sohn Natale. Sie kommen aus dem tiefsten Süden Italiens - mit dem Traum von einem besseren Leben in Amerika. Doch in der von Armut, Elend und Kriminalität gezeichneten Lower East Side gelten die gnadenlosen Gesetze der Gangs. Nur wer über ausreichend Robustheit und Durchsetzungskraft verfügt, kann sich hier behaupten. So wie der junge Natale, dem überdies ein besonderes Charisma zu eigen ist, mit dem er die Menschen zu verzaubern vermag: Er ist nämlich ein begnadeter Geschichten-erzähler.

Erschienen im Bastei Verlag, 2011, gebunden, 784 Seiten, 9,99 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“.**

Festa di lëns sun Roa Grija



L spion dal bosch nuef Dietrich Bauer à mostrà coche n sënta i lëns

Na blota festa ie unì a se l dé ai 24 de mei sun Roa Grija pra l "Canalone" de Col de Raiser: la festa di lëns. L nuef spion dal bosch de S. Cristina, Dietrich Bauer, y Marco Plancker ova njenià ca per duc i sculeies dla Scola Elementera n lën da senté, coche uel la tradizion da ngrum de ani incà. I pitli à ciantà monce de blota cianties sun l bosch.

L ambolt Eugen Hofer y l assessëur Robert Ploner à purtà i saluc da pert dl'aministrazion chemunela y n valgun pensieres sun la vita dl bosch. N blòt mumënt ie stat

canche l spion dal bosch à fat n valguna dumandes ai sculeies. Una de chëstes fova sun la sortes de lëns che l crësc te nosc bòsc. Asveltes ie states la respotes, a desmustré che i mutons y la mutans se ova njenià ca a puntin sun l argumënt de n chël bel di.

Ala fin à duc sentà si lën y à pona pudù se paré la fam cun n panino y na buanda, ënghe chësc diventà na tradizion cun l passé di ani. Per la mutans y i mutons dla elementera ie chësc n di de scola particulèr coche l ie stat per duc nêus che on fat pea chësta bela festa: la festa di lëns.

Rumà su l bosch te deplu raions dl luech

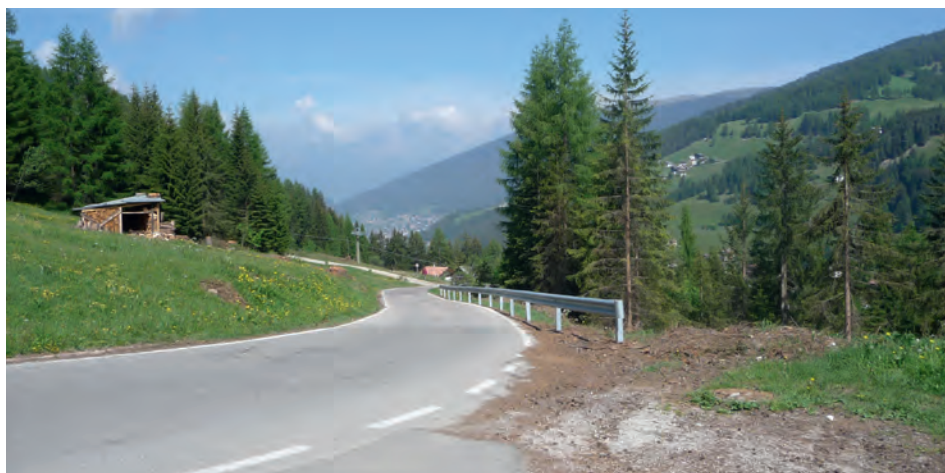
Per manteni stersc y sani nosc bòsc à nce nosc chemun n plann che scrij dant tan de lëns che possa unì taiëi y ulache l ie debujën de taië.

Chëst ann à l aministrazion chemunela deberieda cun la stazion forestela lascià taië leniam tl raion dl Cit y de Prënsa, pra l Pisciadoi de Tervela y sëura Praplan su. A chësta moda an te chisc raions rumà su bel i bòsc y n à danterlauter ënghe giapà plu linëus ntëur ite, per la legrëza di zitadins che viv iló.

Dlongia l Pisciadoi dl Tervela su an taià n valgun lëns per segurè l troi che passa iló, ma nce per valorisé deplù l pisciadoi che ie na bela atrazion naturela de nosc luech. I lëures per taië i lëns ie unì dac su a Andreas Perathoner da Lip. Do l tai di lëns à deplù zitadins de S. Cristina fat su rames che sarà pona nuzedes l proscimo inviern per sciaudé la cëses



Nce danter i Cit y Prënsa ie unii taiëi deplu lëns. Sun la foto possen udèi la situazion dant (a man drëta dessëura) y do l tai di lëns (foto dessot).



Jèuni atlec de S.Cristina che fej pert dla squadra dl HC Gherdëina deberieda cun l'assessëur al sport Robert Ploner y l'ambolt Eugen Hofer



Sn. Vijo ntan la santa mëssa



Gran festa per i sportifs de Gherdëina

N sada domesdi, ai 2 de juni iel uni metù a jì la „festa dl sport“ te Sëlva. I trèi chemuns de Gherdëina y Ciastel à nvià la lies sportives y si atlec che à giapà na uneranza per si meric sportifs arjunc.

Per chësta prima festa metuda a jì n cunlaurazion danter la chemuns de nosta valeda y Ciastel an ulù ti lascé la ncëria a Sëlva per mèter a jì la manifestazion y la assessëura al sport Milva Mussner se à cruzià dla organisazion.

Scumencià an cun na santa mëssa zelebreda da sen. Vijo Pitscheider y cianteda da Manuela Tröbinger sun plaza de chemun sota la gran tenda che n ova cialà de mèter su propi mo per la festa. Sen. Vijo à te si zelebrazion auzà ora la mpurtanza dla fede che dëssa companiè l sport y che „mpurtant iel dantaldut fé pea“. Nscila à n valgun atlec metù vel atrezatura sun aute-re y liet dant vel priera. Do la santa mëssa à l'assessëura Milva Mussner cuntà de co-che l ie uni a s'l dé a mèter a jì na tel festa sotriisan che l'idea fova perdrèt pieda via dala campionëssa Carolina Kostner che se mbinciova na mëssa per i sportifs sciche l fova bele uni fat tl passà. La assessëura à nce spiegà do ciun criteres che ie uni cris ora i atlec da uneré y ciun resultat che n à tèut n cunscidrazion.

Dan che n à pona sèurandat i diplomes ai atlec à mo la „Country Girls Gherdëina“ mustrà n valgun bai te lingia drèt spettaculeres y da druch, nce èiles à giapà n bel aplaus dai trüep pasciunei presënc. Ndut iel stat bën 61 atlec de d'uni sort de disciplines che ie unic premièi y che à pudù pië do n diplom dai assessëures al sport de Sëlva Milva Mussner, Robert Ploner de S. Cristina, Wolfgang Wanker de Urtijëi y Patrick Bergmeister de Ciastel. A Romed Moroder, che ie uni numinà trainadëur dl ann a nivel provinziel dal VSS ti iel pona uni dat na recunescënza simboli-

ca per l lëur de duc i trainadëures dla lies sportives de nosta valeda.

La festa ie jita inant cun mujiga de DJ Simon y velch da maiè y da beber dat ora dai cumëmbri dla Lia di Ciambonfs y n se mbincia sambën che veldadetel devënte n apuntamënt tradiziunel da mèter a jì a rotazion te uni luech.

I criters per giapé na uneranza sportiva a nivel de valeda

1. Avèi venciù n titul naziunel individual o de grupa
2. N podium te na garejeda de copa dl mond
3. N plazamënt danter i prims 10 pra i campiunac mundiei
4. N plazamënt danter i prims 15 pra i juesc olimpics
5. N resultat mpurtant a nivel naziunel y/o ernational

NB: la giuria se resservea sce tò en cunscidrazion y uneré o no un o l auter resultat.



L atlet de biathlon Maikol Demetz cun l'ambolt Eugen Hofer

Atlec che ie unic premièi:

(S) = Sëlva, (SC) = S.Crestina, (U) = Urtijëi

Jadiné artistich: Carolina Kostner (U)

Schi alpin: Nadia Delago, Ellis Pellizzari y Marc Compoj (duc S)

Pudejé: David Hofer (SC)

Cumbinazion nordica: Samuel Costa (S), Lukas Runggaldier, Mattia Runggaldier (SC), Manuel Maierhofer (U)

Saut: Alex Insam (S), Evelyn Insam (S), Lisa Demetz (U)

Biathlon: Nathalie Wiedenhofer (S), Maikol Demetz, Michela Ponza, Alexia Runggaldier, Carmen Runggaldier (duc SC)

Snowboard alpin: Aline Moroder (U)

Arpizeda sportiva: Michael Piccolruaz (SC), Filip Schenk (bele unerà l ann passà, SC), Alex Walpoth (bele unerà l ann passà, U)

Roda da mont, sauté, peves: Georg Piazza (U)

Tennis: Verena Hofer (Frazions ladines)

Hockey: Federico Demetz, Marco Insam, Alex Lambacher (S), Marcel Compoj, Marco Schenk, Diego Glück, Thomas Perathoner (duc S y duc), Hannes Kasslatter, Martin Senoner, Davide Demetz (duc SC), Damian Bergmeister, Andrea Demetz, Jan Demetz, Lukas Demetz, Leo Holzknicht, Leo Kostner, Florian Moroder, Jan Moroder, David Pescosta, Lukas Piazza, Juri Runggaldier, Bean Schmalzl, Andreas Senoner, Mike Windegger (duc U), Alexander Scherlin, Andreas Vinatzer (Frazions ladines), Gabriel Senoner (SC), Daniel Costa, Fabian Costa, Davide Holzknicht (Bormio), Rudi Holzknicht, Giancarlo Kostner, Gabriel Lang, Aaron Pitschieler, Oliver Schenk, (duc U) Samuel Bergmeister, Patrick Kelder, Christian Mussner, Gabriel Vinatzer y Simon Vinatzer (duc Frazions ladines).



L Chemun de Sëlva vënc la garejeda di chemuns de Gherdëina

Chèst ann à la Chemun de Sëlva metù a jì ai 31 de merz sun l purtoi de Piz Sela la garejeda de schi di trèi chemuns de Gherdëina. Coche urmei da tradizion, vën chësta garejeda fata uni ann, a rotazion y l pò fé pea ambolc, assessëures, cunselieres y dependënc/tes di chemuns de nosta valada cun uemes, fenans y cunvivënc/tes. L bel tèmp y la bona ueia di passa sessanta scrìc ite ala garejeda à judà pea a fé garaté propi n bel di de festa sun la nëif, ulache n se abina scì per se museré sun i schi ma plucheauter bën per se ancunté y passé n pue autramënter n di deberieda danter aministradëures y cunlauradëures de duc i 3 chemuns de Gherdëina. Nce la cundizions dl purtoi fova en chël di bëndebò bones a vester che dant iel stat per enes alalongia ciaut sciche da d'ansciuda ora.

Dala 10 en pont muvova l prim y po riesc do l segundo gëurapurtoi y l fova bele ëura de pië via nce per la prima cuncurënta. Do la ëiles à pona i passa 35 ëi mustrà tan asvelc che i ie sun i schi y coche i sà da furné sun la cantes tl èrt y da la lascé jì tl tòch plu da plan. Man man che i cuncurënc taiova l travert univel cunfruntà i tèmps y valutà la



prestazions de uniun, magari nce cun vel matada danterite. L bel ie stat che dut à drët butà y deguni ne s'è fat mel.

L ambolt de Sëlva, Peter Mussner y l assessëur Andrea Mussner à po nvià duc canc pra si uties da mont a n aperitif y n bon bucon y nsci ne àl nia mancià la ucagion per pudèi sté duc deberieda a s'la cun-té y fé na viva.

L dajova tan bel surèdl che n ne pudova nia fé demanco de sté alalergia a marènda y n ne n'ëss pudù cri ora na miëura luegia che la utia "Gran Paradiso" che – coche dij l inuëm nstës – paròvel propi de vester te n bel gran paravis, cun Saslonch maistëusc dansù y dut ntëur nosta bela cuntreda dolomitica. Ntan na bona marènda servida dala patrona de cësa Daniela y si team, à DJ-Simon pensà al'aurelacurta dla compagnia cun si mujiga. Danter n cëif y l auter à duc pudù se devertì a fé pea al juech dla tombola pra chël che l fova da vëncer coche prim pest na bela luesa.

Aspitè ert aspitova bën feter duc sun i resultat dla garejeda y perchël à l'assessëura al sport dl Chemun de Sëlva, Milva Mussner nvià via la premiazion cun i ambolc de S. Cristina y Sëlva cun i y assessëuresc al sport. L miëur tèmp dl'ëiles à fat Luzia Senoner, dependënta dl Chemun de Sëlva, y per i ëi iel stat l ambolt de S. Cristina, Eugen Hofer, che à vënciù la garejeda.

Coche gran marueia iel tumà ora che l trofeo che giapa chël chemun che à fat i cater miëur tèmps, metui adum da cater categories defrëntes, se à chèst ann davanìà l Chemun de Sëlva. Te chisc ultims trèi ani à venciù uni iede n auter chemun y nchin che l ne sarà nia n chemun che vincerà trèi iedesc ndolauter, jirà la copa da ann a ann inant.

Proscimo ann ti tucherala a S. Cristina de mèter a jì la tlassica garejeda, ma ntant n cumplimënt ai urganisadeures da chèst ann, l chemun de Sëlva.

Karate Shotokan Ryu Kase Ha

Mani e piedi come spade



Sabato 2 giugno si è svolto nella palestra di S. Cristina uno stage di Karate Shotokan Ryu Kase Ha, condotto dal M° Lorenzo Tussardi 7° Dan. (Direttore Tecnico Naz. Fudoshin kai – Accademia Italiana Karate Shotokan Ryu Kase Ha).

L'assessore allo sport Robert Ploner ha

dato il benvenuto ai partecipanti ed ha loro augurato un bel fine settimana a S. Cristina. Chi ha avuto l'occasione di vedere gli allenamenti è rimasto impressionato dalla agilità degli atleti. Il sig. Tussardi ha ringraziato il comune per aver messo a disposizione la palestra.



Altersheim St. Ulrich: Stets das Wohl der Senioren im Auge

Das Altersheim S. Durich in St. Ulrich bietet folgende Betreuungsformen:

Stationäre Aufnahme:

75 Plätze (davon: 45 Plätze im Altersheim und 30 Plätze auf der Pflegestation)

Kurzzeitpflege:

3 Plätze (für eine Mindestdauer von 20 Tagen, bis zu einer Höchstdauer von 3 Monaten, kann bei Bedarf auch verlängert werden)

Tagespflege:

2 Plätze (für einen halben oder auch einen ganzen Tag, Mahlzeiten können auch eingenommen werden)

Das Durchschnittsalter der Heimbewohner liegt bei 81,42 Jahren.

NEUAUFNAHMEN STATIONÄRE PFLEGE		
	2009	2010
Insgesamt	52	33
Frauen	26	20
Männer	26	13

Kurzzeitpflege

Für die Kurzzeitpflege wurden im Jahr 2011 27 Buchungen vorgenommen, davon haben ausschließlich Frauen Gebrauch gemacht.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Kurzzeitpflege betrug 38 Tage. Es konnte somit eine Gesamtauslastung von 96% verzeichnet werden.

Tagespflege:

Diese Betreuungsform nahmen im Jahr 2011 12 Frauen in Anspruch. Im Heim waren Ende 2011 insgesamt 75 Personen untergebracht.

Herkunftsgemeinde	Anzahl HB
St. Ulrich	32
St. Christina	13
Wolkenstein	10
Kastelruth	14
Provinz Bozen	6

Am 31. Dezember 2011 waren im Altersheim S. Durich insgesamt 81 Mitarbeiter/innen beschäftigt, davon 64 Frauen und 17 Männer. Die Personalkosten beliefen sich insgesamt auf Euro 2.795.500,00.

Im abgelaufenen Jahr wurden verschiedene Freizeitgestaltungen für die Heimbewohner tagtäglich angeboten, so z.B.

Hl. Messe dienstags
Hl. Messe an Feiertagen
Rosenkranz beten
Tombola
Spiele
Turnen
Gedächtnisspiel
Geburtsstagsfeiern
Besuch Kindergartenkinder
Besuch von Schulen

Dies entspricht einer Gesamtanzahl von ca. 300 Stunden und es nahmen durchschnittlich 25 Heimbewohner daran teil. Über 40 freiwillige Helfer und Helferinnen haben im Jahr über 2.950 Arbeitsstunden geleistet, zudem haben 33 Vereine und Verbände, die im sozialen und kulturellen

Bereich tätig sind, ihre Zusammenarbeit angeboten.

Das Altersheim ist ständig bestrebt, die Qualität seiner Dienste und Leistungen zu verbessern. In diesem Sinne wurde 2011 die Qualitätsinitiative „Qualità e benessere“ gestartet und am 07.12.2011 hat das Altersheim die Zertifizierung für die erreichten Qualitätsziele erhalten.

Der Haushalt beläuft sich jährlich zwischen 3,6 und 3,8 Mio. Euro. Für Lebensmittel wurden 2011 211.600,00 Euro ausgegeben, für Wasch- und Reinigungsmittel 20.917,00 Euro, für Arbeiten und Instandhaltungen 80.036,00 Euro.

Das Altersheim ist ein wichtiger Wirtschaftsfaktor; es unterstützt die heimische Wirtschaft indem es die Lebensmittel bei einheimischen Lieferanten sowie bei Lieferanten aus dem Raum Südtirol bezieht. Zudem werden Aufträge grundsätzlich an Handwerker aus dem Tal und aus dem restlichen Südtirol vergeben.

Das Altersheim S. Durich bietet auch noch andere Dienste:

Essen auf Rädern:

Im Jahr 2011 wurden 6.153 Essen auf Rädern hergerichtet.

Mensadienst:

2 Senioren haben 2012 diesen Dienst in Anspruch genommen.

Für Informationen und Auskünfte:

Verein Altersheim Gröden ONLUS

Bahnhofstr. 3; St. Ulrich
Tel. 0471 79 65 19, Fax 0471 79 64 12
altersheim.st.ulrich@rolmail.net



Immer mehr Menschen wenden sich an den Sozialsprengel

Der Sozialsprengel Gröden verfolgt das Ziel den einzelnen Bürgern, den Familien, den sozialen Gruppen und der Gemeinschaft koordinierte und integrierte soziale Maßnahmen zu gewährleisten. Das Jahr 2011 ist wiederum ein arbeitsintensives Jahr gewesen mit einer relativ stabilen Nachfrage.

Es haben sich 545 Klienten an den Sprengel gewendet, dies sind 5% der Gesamtbevölkerung Grödens mit den ladinischen Fraktionen Kastelruths.

Gesamtzahl der Klienten nach Einsatzbereichen

Finanzielle Sozialhilfe	106
Hauspflege	297
Sozialpädagogische Grundbetreuung	196
Bürgerservice	51

Finanzielle Sozialhilfe

Von der finanziellen Sozialhilfe wurden 106 Personen begleitet, die Nachfrage der Leistungen hat leicht abgenommen, wobei die Ausgaben um 16 % gestiegen sind.

Ausgaben für Beiträge der finanziellen Sozialhilfe Gröden

Gesamtsumme	109.739,88 €
Soziales Mindesteinkommen	46.122,24 €
Miete und Wohnungsnebenspesen	28.180,09 €
Unterhaltsvorschuss	22.132,80 €
Sonderleistungen	6.316,71 €

Für 38 Personen wurde eine Tarifberechnung für die Bezahlung des Altersheimes und der Kindertagesstätte vorgenommen. Neu auf die finanzielle Sozialhilfe hinzu-



gekommen sind die Berechnungen für die einheitliche Einkommens- und Vermögenserhebung (EEVE). Dafür wurden 77 Erhebungen durchgeführt.

Hauspflege

Die Hauspflege ist der größte Einsatzbereich im Sprengel, sie bietet ihre Leistungen sowohl am Wohnort der Betreuten als auch im Sozialsprengel (Badehilfe und Fußpflege) und in den Tagesstätten St. Christina und Wolkenstein an.

Die Hauspflege hat 297 Klienten betreut, davon sind 278 über 65 Jahre und 19 unter 65 Jahre. Es wurden 105 Leistungen zu Hause durchgeführt, es handelt sich hier größtenteils um Körperpflege, Begleitung und sozialpädagogische Arbeit. Für weitere 208 Personen wurde in den Tagesstätten Badehilfe und Fußpflege angeboten. Die Hauspflege versorgt auch ältere und bedürftige Personen die alleine wohnen und außerstande sind, die Mahlzeiten zuzubereiten. 6051 Essen auf Rädern wurden 51 Klienten zugestellt. Dieser Dienst wurde größtenteils von 18 Freiwilligen Helfern und Helferinnen ausgeführt, die dafür in 1588 Stunden im Einsatz standen.

Sozialpädagogische Grundbetreuung

In diesem Bereich wurden insgesamt 196 Klienten in einer sozialen Notlage betreut, 131 Erwachsene und 65 Minderjährige und deren Familien. Die Daten der letzten Jahre deuten darauf hin, dass sich immer mehr Erwachsene an den Sprengel wenden, aufgrund von finanziellen Problemen (11), Arbeitslosigkeit (17), psychischen Problemen (32), Suchtprobleme (20) Familiäre/Beziehungsprobleme (43) um nur die aussagekräftigsten zu nennen.

Im Bereich Minderjährige wurden 65 Kinder und deren Familien betreut. Es wurden 8 Aufträge der Staatsanwaltschaft für eine familiäre Abklärung durchgeführt und 15 Familien wurden mit Dekret des Jugendgerichtes betreut. Für 4 Familien, insgesamt 10 Minderjährigen wurde die ambulante sozialpädagogische Familienarbeit geleistet, d. h. vorort wurde mit den Eltern an Erziehungsfragen gearbeitet. Diese Leistung wurde 2011 stark ausgebaut mit dem Ziel die Eltern in ihrer Kompetenz gezielt zu stärken.

5 Minderjährige sind Vollzeit in einer Pflegefamilie untergebracht mit einem Kostenaufwand von 33.700,80 Euro und 3 Kinder sind in einer sozialpädagogischen Struktur außerhalb Grödens mit einem Kostenaufwand von insgesamt 23.719,20 Euro untergebracht worden.

Neben der konkreten Fallarbeit wurde die Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst „Nëus Jëuni“ intensiviert, aus dem dann im Jahr 2012 das Projekt „Erwachsen werden“ entstanden ist.

Der Freizeittreffpunkt „Deberieda“ für Menschen mit psychischen Problemen hat 25 Treffen organisiert, wobei 11 Freiwillige Helfer 658 Stunden Einsatz geleistet haben.

Bürgerservice

Der sozio-sanitäre Bürgerservice ist eine gemeinsame Informations- und Anlaufstelle des Sozial- und Gesundheitssprengels. Im Jahr 2011 gab es 2.746 Bürgerkontakte, 84% betrafen den sozialen Bereich und 6% den Sanitätsbereich, dies aufgrund der getrennten Gebäude. In Gröden wurden 83 Anträge um Pflegegeld eingereicht und bearbeitet.

Die Sprengelleiterin Mussner Erna





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di marzo, aprile e maggio 2012

Comune di S.Cristina

Progetto per la realizzazione della strada d'accesso "Bënuni" presso la zona per attrezzature collettive Iman (pp.edd. 1297, 1300 e pp.ff. 1861, 1864/1, 1870/9, 2604)

Perathoner Ivan

Progetto per la realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della p.ed. 979 "Hotel Vernel"

Kasslatte Luigi, Kasslatte Ulrico Kasslatte Armin

Progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento ai sensi della Del.G.P. n.1609/2009, tramite il recupero di una «prima casa» nel sottotetto e l'ampliamento esiguo al piano terra della casa "La Stua", p.ed. 1033, nonché posizionamento di pannelli solari e fotovoltaici

Runggaldier Giovanna, Stuffer Wilma Senoner Alan

Progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento della casa d'abitazione "Hanny", p.ed. 1001, ai sensi della Del.G.P. n.1609/2009

Runggaldier Frieda

Progetto per la costruzione di un garage interrato (ai sensi dell'articolo 124 della Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13), nonché di locali accessori interrati per la casa d'abitazione "Salieta", e per la variazione d'utilizzo dell'esistente garage al piano terra in appartamento, p.ed. 1065, Str. Plesdinaz 49

Tosi Paolo Mario

Progetto per la sanatoria della variazione d'utilizzo da ufficio in abitazione, nonché progetto per la diversa distribuzione degli spazi e cappotto interno e fusione delle due unità abitative p.m. 8 e p.m. 3 della p.ed. 1185 – casa "Rondula", Str. Plesdinaz 37

Comune di S.Cristina

Progetto per la realizzazione delle infrastrutture primarie per la zona residenziale d'espansione C1 "Calonia", Str. Dursan

Senoner Brigitta Maria, Mussner Sergio

1. variante alla realizzazione di modifiche interne ed incremento del numero delle unità immobiliari, nonché progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n.1609/2009 della p.ed. 1326, Str. J.Skasa 44

Insam Romana Amort Horst Günther

Progetto per la realizzazione di un parcheggio nella parte nord della "Pizzeria Peppi" - casa "Edelweiß", p.ed. 872 e p.f. 2594/1, Str. Val

Pasotti Marco

Progetto per la demolizione di una metà di un edificio agricolo, p.ed. 1560, e per la nuova costruzione di un edificio adibito a propria abitazione stabile, nonché posizionamento di pannelli solari, Str. Val

Larcher Hardy, Schrott Elisabeth Christine Larcher Erna, Tosoni Maria Grazia Mervini Stefano

Progetto per la ristrutturazione e l'ampliamento ai sensi dell'articolo 107 comma 16 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97 del piano sottotetto, p.m. 3, della casa di civile abitazione "Langkofelblick", p.ed. 949, Str. Plesdinaz 60

Moroder Martin

Progetto per la demolizione e ricostruzione con spostamento della baita e del fienile, p.ed. 645, sulla p.f. 2252/2, Mastlé 62

Keim Gunther

Progetto per la demolizione di un deposito legna esistente e ricostruzione di una legnaia con una copertura in legno annessa, sulla p.f. 1216/1, Str. J.Skasa

Comune di S.Cristina

Concessione edilizia ai sensi dell'articolo 71 della Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13, per l'ampliamento della palestra, p.ed. 1153, e per l'adeguamento alle norme antincendio, Str. Chemun 25

Muvimënt demografich



Nasciui

Senoner Mia

ie nasciuda ai 27.02.2012 a Persenon

Runggaldier Sara

ie nasciuda ai 28.02.2012 a Persenon

Moroder Robin

ie nasciù ai 03.03.2012 a Persenon

Hamdi Jaafar

ie nasciù ai 16.03.2012 a Persenon

Runggaldier Alex

ie nasciù ai 31.03.2012 a Persenon

Feichter Carolina

ie nasciuda ai 26.04.2012 a Persenon

Mantinger Selina

ie nasciuda ai 23.05.2012 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Kasslatte Barbara y Senoner Jan Luca
se à maridà a S. Cristina ai 17 de merz 2012

Perathoner Egon y Prucker Valentine
se à maridà a Urtijè ai 14 de autil 2012

Senoner Lucas y Antipova Tatyana
Vladimirovna

se à maridà a S. Cristina ai 28 de autil 2012

Demetz Michael y De Sisti Karin

se à maridà te Sëlva ai 12 de mei 2012

Cungratulations



Morc

Bernardi Emma Maria

ie morta a S. Cristina ai 07.04.2012

Malsiner Carolina Maria

ie morta a S. Cristina ai 14.05.2012

Demetz Ernst Anton

ie mort a S. Cristina ai 18.05.2012

Cundulianzes ai parënc

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032

info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, rag. Marco De Nardin, Alex Runggaldier, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

